



ACTED

T/15DCI/O96/RAT-RAC/HOD/ 30-07-2018/001

Form PRO-05 Version 1.3

INTERNATIONAL CALL FOR TENDER ACTED YEMEN Instructions to bidders

Date: 30/07/2018

Tender N°: T/15DCI/O96/RAT-RAC/HOD/30-07-2018/001

التاريخ: 30/07/2018

رقم المناقصة: T/15DCI/O96/RAT-RAC/HOD/30-07-2018/001

ACTED is requesting through this tender a company to provide detailed written quotations for the supply of the following products:

تطلب أكتيد من خلال هذه المناقصة قيام بتقديم عروض أسعار مكتوبة مفصلة لتوريد المنتجات التالية:

PRODUCT SPECIFICATIONS:

- | | |
|------------------------------------|---|
| 1. Description: | <u>Tools for agricultural canal & car road</u> |
| 2. Product class / category: | Supplies |
| 3. Made in (product origin): | International |
| 4. Product stage: | Final and new |
| 5. INCOTERM (delivery conditions): | DDP - ACTED Hodeidah Warehouse |
| 6. Quantity/unit: | See the table below |
| 7. Packaging requested: | Adapted Packaging for each tool |

مواصفات المنتج :

- | | |
|--------------------------------------|-------------------------------|
| أدوات للقناة الزراعية وطريق السيارات | 1. الوصف: |
| معدات وادوات | 2. فئة / فئة المنتج: |
| دولي | 3. صنع في (أصل المنتج): |
| جديد ونهائي | 4. مرحلة المنتج: |
| التوصيل الى مخازن أكتد في الحديدة | 5. شروط التسليم: |
| كما في الجدول أدناه | 6. الكمية / الوحدة: |
| تغليف مناسب لمثل هذه الأدوات | 7. التعبئة والتغليف المطلوبة: |



Lot 1: Tools for Agricultural Canal:

Item #	الأدوات	Tools	Unit	Quantities
1	كريك حديد نوعيه جيده: مقاس الشفرة: 215*290 مم. الطول : 1150 مم. الوزن: 1-0.8 كج. مصنوع من الحديد (كل الاجزاء).	Good quality of Shovel: Blade Size 290*215mm, Length:1150mm weight : 0.8kg-1kg, Material: steel	Pcs	120
2	مجارف عربي مع عصاء بلدي	Hoe with local stick	Pcs	120
3	محافر (فواريع) صخري جهه و جهتين مع عصاء بلدي: مصنوعه من الحديد. مقياس مناسب لعمال الحفر الصخري	Pickaxe(One&Two sides) with local stick : material: steel Size suitable for rock drilling work	Pcs	120
4	ملعقة رقم 18 للاسمنت(اسباني) جوده عاليه	Cement spade No.18 high quality	Pcs	60
5	صبار حديد نوعيه جيده: الطول: 1.5 متر القطر : 1.5 هنش يفضل ان تكون الصبار من الانتاج المحلي (محلات الحداده) او نوعيه اسبانيه. يفضل ان تكون الصبار مصنوعه من الصلب . تستخدم في اعمال تنفيذ الطرق الجبلية.	Good quality crowbar: Length :1.5 m Diameter: 1.5 inch prefer to be from the local manufacturers Made of strong steel material using in the mountain road implementation	Pcs	40
6	مطارق (زبرة) 18 رطل مع عصاء بلدي: مطارق (زبرة) 18 رطل مصنوعه من الحديد الصلب مع عصاء بلدي قويه ومناسبه للحجم المطلوب.	Hammer 18lb: Hammer 18 lb from high strong of steel with local stick	Pcs	20
7	مطارق (زبرة) 6 رطل مع عصاء بلدي: مطارق (زبرة) 6 رطل مصنوعه من الحديد الصلب مع عصاء بلدي قويه ومناسبه للحجم المطلوب.	Hammer 6lb: Hammer 6 lb from high strong of steel with local stick	Pcs	100
8	مطارق (زبرة) 8 رطل مع عصاء بلدي: مطارق (زبرة) 8 رطل مصنوعه من الحديد الصلب مع عصاء بلدي قويه ومناسبه للحجم المطلوب.	Hammer 8lb: Hammer 8 lb from high strong of steel with local stick	Pcs	20
9	فراصات (ازميرات) نوعيه جيده: يفضل ان تكون الفراصات من الانتاج المحلي (محلات الحداده) او نوعيه اسبانيه ممتازة . فراصات بقطر لا يقل عن 2 هنش يستخدم في اعمال تنفيذ الطرق الجبلية وتكسير الاحجار	V- Wedge type chisel: prefer to be from the local manufacturers Made of strong steel material Diameter: 2 inch using in the mountain road implementation	Pcs	100
10	عربيات من الحديد المجلفن المحبب: مع تاير نوع تيوبلس + تاير اضافي نوع تيوب لس	Galvanized iron wheelbarrow: with tubeless Tire +extra tubeless tire	Pcs	80
11	حقيبته عليه تيوبلس: نوعه ممتازة ومناسبه لتغييرات العربيات	Tubeless patch kit: Good quality and suitable for the Wheelbarrows tires	Pcs	20
12	غربال ناعم 1 مم نة عيه ممتازة: مثبت على ابطار حديد (شلمن مناسب) مقاس 0.8 * 1 م	Good quality fine sieve 1mm: installing on frame 0.8*1m of 90 angle steel form.	Pcs	80
13	سطول بلاستيك اسود نوع ايطالي حجم 10 لتر: مقبض معدني مصنوع من البلاستيك ذات الجوده العاليه مناسب لجميع الاعمال الانشائيه والقطاعات الاخرى.	Plastic black bucket 10 liter: -metal handle -Made from high quality polyethylene; Maximum Strength -Suitable for all types of work, both of the sector of the construction and other sectors	Kits	400
14	ميزان خرطوم (شرب) قطر 7 مم طول 10 م	Balance hose 7mm dia 10 long	Pcs	20
15	خيوط بناء سمك 3 مم نوعيه جيده	Rope 3mm good quality	Roll	100



16	برميل حديد 200 لتر: السماكة : لا تقل عن 0.8 مم قطر البرميل: 560 مم ارتفاع البرميل: 890 مم اللون : ازرق او اصفر ماده الصنع: الحديد المدرفل على البارد الوزن : لا يقل عن 18000 جم	Iron barrel 200liter: Barrel thickness: Not less than 0.8mm Barrel diameter: 560mm Barrel height: 890mm Barrel Color: Yellow / Blue Barrel Material: Cold rolled steel Barrel Weight: Not less than 18000 g	Pcs	80
17	دبة بلاستيك سعة 20 لتر نوعه جيده	Good quality of Plastic Jerrycan 20liter	Pcs	200
18	ترمس ماء سعة 3 جالون نوعه جيده	Thermos(flask) 3 gallon good quality	Pcs	60
19	طربال بلاستيكي 10*10 يارد لون اخضر نوعه ممتازه	Good quality of tarpaulin 10*10Yard green color	Pcs	90

Lot 2: Tools for Car Road

Item #	الأدوات	Tools	Unit	Quantities
1	كريك حديد نوعه جيده: مقاس الشفرة: 215*290 مم. الطول : 1150 مم. الوزن: 1-0.8 كج. مصنوع من الحديد (كل الاجزاء).	Good quality of Shovel: Blade Size 290*215mm, Length:1150mm weight : 0.8kg-1kg, Material: steel	Pcs	120
2	مجارف عربي مع عصا بلدي	Hoe with local stick	Pcs	120
3	محافر (فواريع) صخري جهه و جهتين مع عصا بلدي: مصنوعه من الحديد. مقياس مناسب لعمال الحفر الصخري	Pickaxe(One&Two sides) with local stick : material: steel Size suitable for rock drilling work	Pcs	120
4	ملعقة رقم 18 للاسمنت (اسباني) جوده عاليه	Cement spade No.18 high quality	Pcs	90
5	صبار حديد نوعه جيده: الطول: 1.5 متر القطر : 1.5 هنش يفضل ان تكون الصبار من الانتاج المحلي (محلات الحداده) او نوعه اسبانيه. يفضل ان تكون الصبار مصنوعه من الصلب . تستخدم في اعمال تنفيذ الطرق الجبلية.	Good quality crowbar: Length :1.5 m Diameter: 1.5 inch prefer to be from the local manufacturers Made of strong steel material using in the mountain road implementation	Pcs	60
6	مطارق (زبرة) 6 رطل مع عصا بلدي: مطارق (زبرة) 6 رطل مصنوعه من الحديد الصلب مع عصا بلدي قويه ومناسبه للحجم المطلوب.	Hammer 6lb: Hammer 6 lb from high strong of steel with local stick	Pcs	90
7	مطارق (زبرة) 18 رطل مع عصا بلدي: مطارق (زبرة) 18 رطل مصنوعه من الحديد الصلب مع عصا بلدي قويه ومناسبه للحجم المطلوب.	Hammer 18lb: Hammer 18 lb from high strong of steel with local stick	Pcs	30
8	فراصات (ازميرات) نوعه جيده: يفضل ان تكون الفراصات من الانتاج المحلي (محلات الحداده) او نوعه اسبانيه ممتازه . فراصات بقطر لا يقل عن 2 هنش يستخدم في اعمال تنفيذ الطرق الجبلية وتكسير الاحجار	V- Wedge type chisel: prefer to be from the local manufacturers Made of strong steel material Diameter: 2 inch using in the mountain road implementation	Pcs	90



9	عربيات من الحديد المجلفن المحبب: مع تاير نوع تيوبلس + تاير اضافي نوع تيوب لس	Galvanized iron wheelbarrow: with tubeless Tire +extra tubeless tire		96
10	حقيقه عليه تيوبلس: نوعيه ممتازة ومناسبه لتغييرات العربيات	Tubeless patch kit: Good quality and suitable for the Wheelbarrows tires	Kit	24
11	غربال ناعم 1 مم نة عيه ممتازة: مثبت على اطار حديد (شلمن مناسب) مقاس 1* 0.8 م	Good quality fine sieve 1mm: installing on frame 0.8*1m of 90 angle steel form.	Pcs	96
12	سطل بلاستيك اسود نوع ايطالي حجم 10 لتر: مقبض معدني مصنوع من البلاستيك ذات الجودة العاليه مناسب لجميع الاعمال الانشائية والقطاعات الاخرى.	Plastic black bucket 10 liter: -metal handle -Made from high quality polyethylene; Maximum Strength -Suitable for all types of work, both of the sector of the construction and other sectors	Pcs	240
13	برميل حديد 200 لتر: السمكه : لاتقل عن 0.8 مم قطر البرميل: 560 مم ارتفاع البرميل: 890 مم اللون : ازرق او اصفر ماده الصنع: الحديد المدرفل على البارد الوزن : لايقل عن 18000 جم	Iron barrel 200liter: Barrel thickness: Not less than 0.8mm Barrel diameter: 560mm Barrel height: 890mm Barrel Color: Yellow / Blue Barrel Material: Cold rolled steel Barrel Weight: Not less than 18000 g	Pcs	90
14	دبة بلاستيك سعة 20 لتر نوعيه جيده	Good quality of Plastic Jerrycan 20liter	Pcs	180
15	ترمس ماء سعة 3 جالون نوعيه جيده	Thermos(flask) 3 gallon good quality	Pcs	36
16	طربال بلاستيكي 10*10 يارد لون اخضر نوعيه ممتازة	Good quality of tarpaulin 10*10Yard green color	Pcs	90
17	خيوط بناء سمك 3 مم نوعيه جيده	Rope 3mm good quality	Roll	60

RESPONSIBILITIES OF THE CONTRACTOR:

1. Terms of delivery: DDP in Hodeidah Warehouse
2. Date of delivery: 2 weeks after the signature of the contract
3. Validity of the offer: 6 months

مسئوليات التاجر:

1. شروط التوصيل:
 2. تاريخ التوصيل:
 3. صلاحية العرض:
- التوصيل الى مخازن الكند في الحديدة
اسبوعين بعد توقيع العقد
6 اشهر

The answers to this tender should include the following elements:

- A written quotation including all the product specifications, the price per unit, quantity proposed and unit, and total price;
- A copy of the ID card of the representative & Registration Card of the Company & validated Tax ID
- Samples of each item;
- A bank guarantee of 2.5% of the value of the contract.

يجب أن تتضمن الإجابات على هذه المناقصة العناصر التالية:

- عرض أسعار مكتوب يشمل جميع مواصفات المنتج والسعر لكل وحدة والكمية المقترحة والوحدة والسعر الإجمالي؛
- Of نسخة من البطاقة الشخصية للمندوب و بطاقة التسجيل الخاصة بالشركة وكذلك بطاقة ضريبية مجده
- عينة من جميع العناصر
- ضمان بنكي بنسبة 2.5% من اجمالي قيمة العطاء



GENERAL CONDITIONS:

- a. Bidders are requested to fill in, sign, stamp and return all pages of the following documents, according to the provided ACTED formats:
 - i. **Instructions for Bidders**
 - ii. **Offer Form**
 - iii. **Bidders Questionnaire**
 - iv. **Ethical Declaration**
 - v. **Bidders Check-list**
- b. ACTED will hold a tender opening session on **16/08/2018** at 10:00AM in Mandrin office , Haddah Street, near to IBY Haada. Sana'a, Yemen. The closing date of this International Call for Tender is fixed **14/08/2018 at 10:00 (Yemen time)**
All the required documentation must be received at the ACTED PO Box address designated below.

ACTED PO Box 16070 Sanaa, YEMEN

- c. All documents shall be submitted in Arabic or **English**. Certificates and official documents shall be submitted in Arabic or **English**.
- d. Offers delivered to an Post office Haddah- must be delivered in a sealed envelope with the text "**T/15DCI/O96/RAT-RAC/HOD/ 30-07-2018J/001 - not to be opened before 16/08/2018 at 10:00AM**" written on the outside of the envelope.
- e. Unsealed envelopes and late offers WILL NOT BE CONSIDERED.
- f. All questions or requests for tender documents should be directed to ACTED Yemen Logistics department at +967 716504730 between the hours of 8:00 and 16:00 Sunday through Thursday, up until the above closing date and time.
- g. To ensure that funds are used exclusively for humanitarian purposes and in accordance with donors' compliance requirements, all contract offers are subject to the condition that contractors do not appear on anti-terrorism lists, in line with ACTED's anti-terrorism policy. To this end, ACTED reserves the right to carry out anti-terrorism checks on contractor, its board members, staff, volunteers, consultants, financial service providers and sub-contractor.

NOTE: ACTED adopts a zero tolerance approach towards corruption and is committed to respecting the highest standards in terms of efficiency, responsibility and transparency in its activities. In particular, ACTED has adopted a participatory approach to promote and ensure transparency within the organization and has set up a Transparency focal point (Transparency Team supervised by the Director of Audit and Transparency) via a specific e-mail address. As such, if you witness or suspect any unlawful, improper or unethical act or business practices (such as soliciting, accepting or attempting to provide or accept any kickback) during the tendering process, please contact the following phone number [add number] and/or send an e-mail to transparency@acted.org."

شروط عامة:

- (a) يُطلب من مقدمي العروض ملء وتوقيع وختم وإرجاع جميع صفحات المستندات التالية، وفقاً لتتسيقات ACTED المتوفرة:
- a. تعليمات لمقدمي العطاءات
 - b. نموذج العرض
 - c. استبيان مقدمي العطاءات
 - d. التعهد الأخلاقي
 - e. قائمة فحص مقدمي العروض



ACTED

T/15DCI/O96/RAT-RAC/HOD/ 30-07-2018J/001

(b) ستعقد ACTED جلسة افتتاح العطاءات على 2018/08/16 في الساعة 10:00 AM في المندرين - صنعاء، شارع حده جوار بنك اليمن الدولي فرع حده. تم تحديد تاريخ إغلاق هذه المناقصة الوطنية بتاريخ 2018/08/14 الساعة 10:00 (بتوقيت اليمن) يجب استلام جميع المستندات المطلوبة في عنوان صندوق بريد ACTED المحدد

ACTED صندوق بريد 16070 صنعاء ، اليمن

- (c) يجب تقديم جميع المستندات باللغة العربية (اختياري) أو الإنجليزية (إلزامي). يجب تقديم الشهادات والوثائق الرسمية باللغة العربية أو الإنجليزية.
- (d) يجب تسليم العروض المسلمة إلى مكتب بريد - حده في مظروف مختوم مع النص " T / 15DCI / O96 / RAT-RAC / " - HOD / 30-07-2018J / 001 لا يجب فتحه قبل 2018/08/16 في 10 : 00 AM مكتوبة على السطح الخارجي للمظروف.
- (e) المغلفات غير المغلق والعروض المتأخرة لن يتم النظر فيها.
- (f) يجب توجيه جميع الأسئلة أو طلبات الحصول على وثائق المناقصة إلى قسم إدارة اللوجستيات في ACTED على الرقم 716504730 بين الساعة 8:00 و 16:00 من الأحد إلى الخميس، حتى موعد الإغلاق ووقته.
- (g) ولضمان استخدام الأموال حصرياً لأغراض إنسانية ووفقاً لمتطلبات الامتثال للمانحين، تخضع جميع عروض العقود لشرط عدم ظهور المتعاقدين في قوائم مكافحة الإرهاب، بما يتماشى مع سياسة مكافحة الإرهاب التي يتبناها ACTED. تحقيقاً لهذه الغاية، تحتفظ ACTED بالحق في إجراء فحوصات مكافحة الإرهاب على المقاول وأعضاء مجلس الإدارة والموظفين والمتطوعين والاستشاريين ومقدمي الخدمات المالية والمقاول من الباطن.

ملاحظة: تتبنى "أكتيد" مقاربة عدم التسامح تجاه الفساد ، وهي ملتزمة باحترام أعلى المعايير من حيث الكفاءة والمسؤولية والشفافية في أنشطتها. على وجه الخصوص ، تبنت ACTED منهجاً تشاركياً لتعزيز وضمان الشفافية داخل المنظمة وأقامت جهة تنسيق للشفافية (فريق الشفافية تحت إشراف مدير التدقيق والشفافية) عبر عنوان بريد إلكتروني محدد. على هذا النحو ، إذا شاهدت أو اشتبهت في ممارسات أو ممارسات تجارية غير قانونية أو غير لائقة أو غير أخلاقية (مثل التماس أو قبول أو محاولة تقديم أو قبول أي رشوى) أثناء عملية المناقصة ، يرجى الاتصال برقم الهاتف التالي [إضافة رقم] و / أو إرسال بريد إلكتروني إلى transparent@acted.org.

Name _____ Position: _____

Signature & Stamp: _____ Date: _____